

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO 1 LA INVESTIGACIÓN: ASPECTOS TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS	7
1.0. Introducción	8
1.1. El modelo gramatical.....	9
<i>1.1.1. La Gramática Generativa</i>	<i>9</i>
<i>1.1.2. La Morfología Distribuida</i>	<i>10</i>
1.2. El contacto de lenguas	19
<i>1.2.1. Dos propuestas enfrentadas</i>	<i>20</i>
<i>1.2.2. Algunas nociones centrales</i>	<i>26</i>
<i>1.2.3. La adquisición de segundas lenguas</i>	<i>30</i>
1.3. Aspectos metodológicos	36
1.4. Objetivos e hipótesis de la investigación	39
CAPÍTULO 2 EL ESPAÑOL EN CONTACTO CON EL GUARANÍ	42
2.0. Introducción	43
2.1. La lengua guaraní en la Argentina.....	45
<i>2.1.1. División dialectal y datos demográficos</i>	<i>45</i>
<i>2.1.2. Vitalidad de la lengua y contacto con el español</i>	<i>47</i>
2.2. Fenómenos de transferencia frecuentes en el contacto con el guaraní	48
2.2.1. <i>Dominio nominal.....</i>	<i>49</i>
2.2.1.1. <i>Número</i>	<i>50</i>
2.2.1.2. <i>Género</i>	<i>52</i>
2.2.1.3. <i>Cuantificación</i>	<i>53</i>
2.2.1.4. <i>Determinativos</i>	<i>56</i>
2.2.1.5. <i>Pronombres</i>	<i>58</i>
2.2.2. <i>Dominio verbal.....</i>	<i>622</i>
2.2.2.1. <i>Aspecto</i>	<i>62</i>

2.2.2.2. <i>Modo</i>	64
2.2.2.3. <i>Verbo copulativo</i>	66
2.2.2.4. <i>Preposiciones</i>	67
2.2.3. <i>Dominio oracional</i>	68
2.2.3.1. <i>Negación</i>	68
2.2.3.2. <i>Complementante</i>	6969
2.3. Fenómenos de contacto con el guaraní: aspecto	71
2.3.1. <i>Aspecto perfectivo en el nombre: el préstamo kue</i>	72
2.3.1.1. <i>Descripción del fenómeno</i>	72
2.3.1.2. <i>Vinculación con el guaraní</i>	80
2.3.1.3. <i>Estructura sintáctica y morfológica de la construcción</i>	90
2.3.2. <i>Aspecto prospectivo en el nombre: para + sustantivo</i>	97
2.3.2.1. <i>Descripción del fenómeno</i>	97
2.3.2.2. <i>Vinculación con el guaraní</i>	99
2.3.2.3. <i>Estructura sintáctica y morfológica de la construcción</i>	108
2.3.3. <i>El aspecto en las cláusulas subordinadas</i>	110
2.3.3.1. <i>Descripción del fenómeno</i>	110
2.3.3.2. <i>Vinculación con el guaraní</i>	113
2.3.3.3. <i>Estructura sintáctica y morfológica de la construcción</i>	116
2.4. Fenómenos de contacto con el guaraní: modo	119
2.4.1. <i>Había sido (que): valores de evidencialidad y miratividad</i>	119
2.4.1.1. <i>Descripción del fenómeno</i>	120
2.4.1.2. <i>Vinculación con el guaraní</i>	127
2.4.1.3. <i>Estructura sintáctica y morfológica de la construcción</i>	133
2.4.2. <i>El valor certitudinal: el caso de pronto</i>	137
2.4.2.1. <i>Descripción del fenómeno</i>	137
2.4.2.2. <i>Vinculación con el guaraní</i>	142
2.4.2.3. <i>Estructura sintáctica y morfológica de la construcción</i>	145

2.5. Discusión: los fenómenos de contacto español-guaraní.....	147
LISTADO DE ABREVIATURAS EN LAS GLOSAS	153
CAPÍTULO 3 EL ESPAÑOL EN CONTACTO CON EL TOBA (QOM)	155
3.0. Introducción	156
3.1. La lengua toba en la Argentina	157
3.1.1 <i>División dialectal y datos demográficos</i>	157
3.1.2 <i>Vitalidad de la lengua y contacto con el español</i>	160
3.2. Fenómenos de transferencia frecuentes en el español en contacto con el toba	162
3.2.1 <i>Dominio nominal</i>	162
3.2.1.1 <i>Número</i>	163
3.2.1.2 <i>Género</i>	165
3.2.1.3 <i>Determinativos</i>	170
3.2.1.4 <i>Pronombres.....</i>	171
3.2.2 <i>Dominio verbal.....</i>	174
3.2.2.1 <i>Modo.....</i>	174
3.2.2.2 <i>Verbo copulativo</i>	174
3.2.2.3 <i>Preposiciones</i>	176
3.3. Fenómenos de contacto con el toba: tiempo	176
3.3.1 <i>La alternancia presente-pretérito imperfecto</i>	177
3.3.1.1 <i>Descripción del fenómeno</i>	177
3.3.1.2 <i>Vinculación con el toba</i>	181
3.3.1.3 <i>Estructura sintáctica y morfológica de la construcción.....</i>	185
3.3.2 <i>La alternancia presente-pretérito perfecto simple.....</i>	189
3.3.2.1 <i>Descripción del fenómeno</i>	189
3.3.2.2 <i>Vinculación con el toba</i>	195
3.3.2.3 <i>Estructura sintáctica y morfológica de la construcción.....</i>	197
3.4. Fenómenos de contacto con el toba: aspecto	200

3.4.1. Los rasgos [<i>progresivo</i>] y [<i>durativo</i>].....	201
3.4.1.1. Descripción del fenómeno	201
3.4.1.2. Vinculación con el toba	203
3.4.1.3. Estructura sintáctica y morfológica de la construcción.....	209
3.4.2. Los rasgos [<i>perfectivo</i>]/[<i>imperfectivo</i>]	212
3.4.2.1. Descripción del fenómeno	212
3.4.2.2. Vinculación con el toba	214
3.4.2.3. Estructura sintáctica y morfológica de la construcción.....	216
3.5. Discusión: los fenómenos de contacto español-toba.....	217
3.6. Anexo: Algunos fenómenos propios de la adquisición del español como segunda lengua	223
LISTADO DE ABREVIATURAS EN LAS GLOSAS	231
CAPÍTULO 4 EL ESPAÑOL EN CONTACTO CON EL QUECHUA.....	233
4.0. Introducción	234
4.1. La lengua quechua en Argentina.....	235
4.1.1. División dialectal y datos demográficos	235
4.1.2. Vitalidad de la lengua y contacto con el español	238
4.2. Fenómenos de transferencia frecuentes en el español en contacto con el quechua	240
4.2.1 <i>Dominio nominal</i>	240
4.2.1.1. Número	240
4.2.1.2. Género	241
4.2.1.3. Cuantificación	242
4.2.1.4. Determinativos	243
4.2.1.5. Pronombres	245
4.2.2. <i>Dominio verbal</i>	248
4.2.2.1. Aspecto	248
4.2.2.2. Modo.....	252

4.2.2.3. <i>Verbo copulativo</i>	254
4.2.3. <i>Dominio oracional</i>	256
4.2.3.1. <i>Negación</i>	256
4.2.3.2. <i>Complementante</i>	257
4.2.3.3. <i>Orden de palabras</i>	257
4.3. Fenómenos de contacto con el quechua: modo	259
4.3.1. <i>El pretérito pluscuamperfecto: la evidencialidad</i>	260
4.3.1.1. <i>Descripción del fenómeno</i>	260
4.3.1.2. <i>Vinculación con el quechua</i>	268
4.3.1.3. <i>Estructura sintáctica y morfológica de la construcción</i>	272
4.3.2. <i>Diz que/dice que/que: el valor reportativo</i>	278
4.3.2.1. <i>Descripción del fenómeno</i>	279
4.3.2.2. <i>Vinculación con el quechua</i>	286
4.3.2.3. <i>Estructura sintáctica y morfológica de la construcción</i>	292
4.4. Fenómenos de contacto con el quechua: aspecto	296
4.4.1. <i>El gerundio: progresión y duratividad</i>	297
4.4.1.1. <i>Descripción del fenómeno</i>	297
4.4.1.2. <i>Vinculación con el quechua</i>	300
4.4.1.3. <i>Estructura sintáctica y morfológica de la construcción</i>	303
4.4.2. <i>El gerundio: proximidad entre dos eventos</i>	303
4.4.2.1. <i>Descripción del fenómeno</i>	304
4.4.2.2. <i>Vinculación con el quechua</i>	315
4.4.2.3. <i>Estructura sintáctica y morfológica de la construcción</i>	319
4.5. Discusión: los fenómenos de contacto español-quechua	325
LISTADO DE ABREVIATURAS EN LAS GLOSAS	329
CAPÍTULO 5 LOS FENÓMENOS DE CONTACTO	331
5.0. Introducción	332

5.1. Hacia una tipología de los fenómenos de contacto desde la propuesta teórica de la Morfología Distribuida.....	332
5.1.1. <i>Modificaciones en el nivel de los rasgos sintáctico-semánticos</i>	333
5.1.2. <i>Modificaciones en el nivel de la estructura morfológica.....</i>	339
5.1.3. <i>Una tipología de los fenómenos de contacto</i>	346
5.1.4. <i>Sobre la noción de gramaticalización.....</i>	349
5.2. Variación en la Morfología Distribuida	351
5.2.1. <i>Parámetros y variación en la Morfología Distribuida</i>	351
5.2.2. <i>¿Restricciones sobre los fenómenos de contacto?</i>	357
5.2.3. <i>Tendencias en los fenómenos de contacto.....</i>	363
CONCLUSIONES	367
BIBLIOGRAFÍA	374